



CBD



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/8/25
21 January 2006

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Восьмое совещание

Куритаба, Бразилия 21- 30 марта 2006 года

Пункт 24 предварительной повестки дня*

СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ КОНВЕНЦИЯМИ, ОРГАНИЗАЦИЯМИ И ИНИЦИАТИВАМИ И ПРИВЛЕЧЕНИЕ К РАБОТЕ СУБЪЕКТОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ВКЛЮЧАЯ ВАРИАНТЫ СОЗДАНИЯ ГЛОБАЛЬНОГО ПАРТНЕРСТВА

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Конференция Сторон уже с первого своего совещания последовательно признает важное значение сотрудничества и взаимодействия с другими организациями, конвенциями, инициативами и процессами для достижения целей Конвенции. В Стратегическом плане, принятом в решении VI/26 и в связанной с ним цели, предусматривается значительное сокращение темпов утраты биоразнообразия к 2010 году, и еще раз подчеркивается необходимость развития сотрудничества. В рамках стратегической цели «Осуществление ведущей роли Конвенции в решении международных вопросов, связанных с биоразнообразием», Конференция Сторон определила следующие задачи:

Задача 1.2: Конвенция стимулирует сотрудничество между всеми соответствующими международными документами и процессами в целях обеспечения более четкого согласования политики; и

Задача 1.3: Другие международные процессы оказывают активную поддержку осуществлению Конвенции сообразно с их соответствующими рамками.

2. Кроме того, в цели 4 Стратегического плана предусматривается более широкое участие различных слоев общества в осуществлении Конвенции, что обеспечивается выполнением более конкретной задачи, а именно:

Задача 4.4: Основные участники и субъекты деятельности, включая частный сектор, налаживают партнерские связи в целях осуществления Конвенции и включают тематику сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в свои соответствующие секторальные и межсекторальные планы, программы и политику.

* UNEP/CBD/COP/8/1.

/...

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам проносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

3. Признавая необходимость расширения сотрудничества и принимая к сведению задачи 1.2 и 1.3 Стратегического плана, Конференция Сторон на седьмом совещании настоятельно призывала дальше расширять сотрудничество между Конвенцией и всеми соответствующими международными конвенциями, организациями и органами (см. пункт 1 решения VII/26).

4. В этой связи Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю создать контактную группу с четырьмя другими конвенциями, связанными с биоразнообразием (см. пункт 2 решения VII/26), и изучить возможные варианты гибкой структуры взаимодействия между всеми соответствующими участниками, такой как Глобальное партнерство по биоразнообразию, с целью повысить эффективность осуществления Конвенции посредством расширения сотрудничества (пункт 3). В том же решении Конференция Сторон также поручила Исполнительному секретарю вновь подать заявку на получения статуса наблюдателя в соответствующих органах Всемирной торговой организации (пункт 4). Кроме того, Конференция Сторон конкретно упоминает о других конвенциях и организациях в ряде решений по конкретным тематическим областям и сквозным вопросам^{1/}.

5. В дополнении к решению VII/26 Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции на своем совещании, состоявшемся в Монреале 5–9 сентября 2005 года, рассмотрела вопрос о текущей работе по определению путей расширения сотрудничества между основными организациями, чья деятельность связана с биоразнообразием, и их секретариатами. В своей рекомендации 1/6 Рабочая группа поручила Исполнительному секретарю изучить другие способы расширения сотрудничества в целях разработки систематического подхода для рассмотрения Конференцией Сторон (пункт 5). Кроме того, Рабочая группа предложила Исполнительному секретарю провести консультации в целях подготовки предложений о создании гибкой структуры взаимодействия между всеми соответствующими участниками, такой как Глобальное партнерство по биоразнообразию (пункт 8).

6. Кроме того, в результате рассмотрения вопроса об осуществлении Конвенции и ее Стратегического плана Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции поручила Исполнительному секретарю рассмотреть предложение о приглашении других конвенций, связанных с биоразнообразием, такой как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), принять участие в работе контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием (рекомендация 1/1 С е). В этой же рекомендации Исполнительному секретарю поручено рассмотреть вопрос о потенциальной роли других организаций в оказании технической помощи Сторонам в целях поощрения и облегчения осуществления Конвенции, о чем идет речь в документе UNEP/CBD/COP/8/15.

7. Исполнительный секретарь подготовил настоящую записку для оказания помощи Конференции Сторон в рассмотрении вопроса о развитии сотрудничества с различными другими конвенциями, международными организациями и инициативами и о привлечении субъектов деятельности к работе по осуществлению Конвенции. Кроме этого, в этой записке приведены материалы о действиях Исполнительного секретаря, предпринятых для выполнения поручений седьмого совещания Конференции Сторон и первого совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции.

8. В разделе II настоящей записи приводится обзор деятельности по развитию сотрудничества, которая осуществлялась в период после седьмого совещания Конференции Сторон в свете решения VII/26 и других решений, упомянутых в пункте 4. В разделе III предлагается систематический подход к деятельности по дальнейшему расширению сотрудничества в рамках Конвенции. В качестве части этого систематического подхода в

^{1/} В частности, в решениях: VII/1 (леса), VII/4 (внутренние воды), VII/5 (морское и прибрежное биоразнообразие), VII/13 (инвазивные чужеродные виды) и VII/27 (горные районы).

разделе IV более детально рассматриваются варианты глобального партнерства по биоразнообразию. И наконец, в разделе V приводятся несколько выводов.

9. Вопрос о привлечении частного сектора рассматривается отдельно в добавлении, подготовленном Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/8/25/Add.1).

10. Кроме того, Исполнительный секретарь представит Конференции Сторон записку по вопросу о вариантах расширения сотрудничества между конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, подготовленную совместно секретариатами Конвенции о биологическом разнообразии, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (UNEP/CBD/WG-RI/1/7/Add.1). Исполнительный секретарь также представит записку, подготовленную совместно секретариатами пяти конвенций, связанных с биоразнообразием, по вопросу о вариантах расширения сотрудничества между этими конвенциями (UNEP/CBD/WG-RI/1/7/Add.2). В документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/6 содержится информация о сотрудничестве между организациями, конвенциями и инициативами в связи с осуществлением Картагенского протокола по биобезопасности.

II. ВЫПОЛНЕНИЕ РЕШЕНИЙ, ПРИНЯТЫХ НА СЕДЬМОМ СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН ПО ВОПРОСУ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ С ДРУГИМИ ОРГАНАМИ

A. Сотрудничество между конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро

11. В решении VII/26 приветствуется поддержка Генеральной ассамблеей Организации Объединенных Наций (Резолюция ГАООН A/58/212) текущей работы контактной группы секретариатов и должностных лиц соответствующих вспомогательных органов Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН), Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Конвенции о биологическом разнообразии.

12. После седьмого совещания Конференции Сторон Совместная контактная группа конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, повела три совещания^{2/}. Группа определила адаптацию, создание потенциала и передачу технологий в качестве трех приоритетных вопросов для решения в рамках взаимодействия, что нашло отражение в совместном документе по вопросу о вариантах расширения сотрудничества между конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро (представлен Конференции Сторон в виде документа UNEP/CBD/WG-RI/1/7/Add.1).

13. На последнем совещании, проходившем в Бонне 5 октября 2005 года, Совместная контактная группа согласилась, что дальнейшие предложения о сотрудничестве будут разработаны после рассмотрения документа о «вариантах», подготовленного соответствующими органами этих трех конвенций. Кроме того, Группа приняла решение обеспечить внесение совместного вклада в осуществление таких инициатив, как разработка совместных подходов к созданию потенциала (по итогам процесса национальной самооценки потенциала) и разработка совместного документа о взаимодействии в работе по осуществлению трех конвенций в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах. Кроме того, Группа согласилась предложить Глобальному экологическому фонду (ГЭФ) выделить финансовые средства на реализацию подходов к региональному просвещению, подготовке кадров и повышению осведомленности общественности в отношении этих трех конвенций.

^{2/}

Доклады этих совещаний размещены по адресу <http://www.biodiv.org/cooperation/liason.shtml>.

14. В дополнение к совещаниям контактной группы планируется осуществить другие мероприятия, касающиеся конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, а именно: будут проведены два семинара по вопросам взаимодействия в работе по осуществлению Конвенции^{3/}; будет проведено второе совещание Специальной группы технических экспертов по биоразнообразию и изменению климата; будет осуществлен экспериментальный проект по объединению реестров экспертов, которые ведутся Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Конвенцией о биологическом разнообразии, в качестве части совместной программы работы этих двух конвенций; будет начата работа по облегчению интероперабельности соответствующих баз данных, которые ведутся РКИКООН и Конвенцией о биологическом разнообразии^{4/}. Одновременное проведение совещаний Конференции Сторон РКИКООН и Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности в конце 2005 года и одиннадцатого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям Конвенции о биологическом разнообразии позволило провести неофициальное совместное совещание вспомогательных научных органов этих конвенций.

B. Сотрудничество между конвенциями, связанными с биоразнообразием

15. В соответствии с решением VII/26 (пункт 2) Исполнительный секретарь предложил руководителям четырех конвенций, связанных с биоразнообразием, а именно: Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных, Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях и Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия, образовать контактную группу для улучшения согласованности действий и сотрудничества в деле их осуществления. После июня 2004 года контактная группа конвенций, связанных с биоразнообразием, состоящая из исполнительных руководителей этих конвенций и соответствующих сотрудников, провела четыре совещания^{5/}.

16. В ходе своей работы контактная группа подготовила документ о «вариантах расширения сотрудничества между пятью конвенциями, связанными с биоразнообразием», который представлен Конференции Сторон в виде документа UNEP/CBD/WG-RI/1/7/Add.2. Этот документ был недавно рассмотрен Конференцией Сторон Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных и Рамсарской конвенцией, а также Генеральной ассамблей Конвенции всемирного культурного и природного наследия и Рабочей группой по обзору осуществления Конвенции о биологическом разнообразии, и может служить руководством для развития будущего сотрудничества. Кроме того, эти конвенции сотрудничали, используя свою контактную группу для подготовки совместного заявления о важном значении биоразнообразия для достижения Целей развития на тысячелетие, которое было распространено во время проходившего в сентябре 2005 года Саммита тысячелетия, а также выступили с совместными заявлениями на последних совещаниях руководящих органов Рамсарской конвенции, Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных и РКИКООН.

^{3/} Семинары по вопросу «Леса и экосистемы лесов»: содействие развитию взаимодействия в работе по осуществлению трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, Витербо, Италия 4-7 апреля 2004 года «Региональный семинар для Африки по вопросу о взаимодействии между конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро и другими конвенциями, связанными с биоразнообразием, при осуществлении программ работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель и биоразнообразию сельского хозяйства, Гaborone, Ботсвана, 13-17 сентября 2004 года. Окончательные доклады семинаров размещены соответственно на: <http://www.unccd.int/workshop/menu.php> и <http://www.biodiv.org/doc/meeting.aspx?mtg=WSAGDL-01>.

^{4/} Окончательный доклад совещания по интероперабельности размещен на: <http://intranet.biodiv.org/doc/meetings/chm/chmiminterop-01/official/chmiminterop-01-02-en.doc>.

^{5/} Доклады этих совещаний размещены в режиме он-лайн на: <http://www.biodiv.org/cooperation/related-conventions/blg.shtml>.

17. На последнем совещании, проходившем в Бонне 4 октября 2005 года, контактная группа обсудила вопрос о разработке планов будущей работы и вариантах сотрудничества, включая совместное представительство на соответствующих совещаниях, создание совместного веб-портала для национальной отчетности и изучение путей расширения научного сотрудничества. Кроме того, группа заявила о своем мнении в отношении предлагаемого Глобального партнерства по биоразнообразию, которое изложено в разделе IV.

18. На этом же совещании в соответствии с рекомендацией 1/6 (пункт 8 е)) Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции контактная группа рассмотрела вопрос о приглашении других организаций, связанных с биоразнообразием, например ФАО, принять участие в работе группы. Однако, члены группы отмечали, что сейчас в состав членов группы входят только представители конвенций, связанные с биоразнообразием, и поэтому расширение состава членов этой группы путем включения в нее представителей других органов и организаций Организации Объединенных Наций может привести к тому, что ее работа уже не будет сконцентрирована на основной задаче вследствие не только расширенного состава членов, но и по причине различного характера деятельности конвенций и организаций. Тем не менее, вопрос о возможном участии в будущем в работе контактной группы представителей других конвенций, связанных с биоразнообразием, как, например Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, которым руководит ФАО, может быть рассмотрен контактной группой по просьбе их руководящих органов.

19. Двустороннее сотрудничество между конвенциями, связанными с биоразнообразием, продолжается, о чем более подробно идет речь в разделе III записки Исполнительного секретаря о вариантах расширения сотрудничества между конвенциями, связанными с биоразнообразием (UNEP/CBD/WG-RI/1/7/Add.2). На семинаре экспертов, который был проведен для изучения вариантов содействия развитию сотрудничества и взаимодействия между СИТЕС и Конвенцией о биологическом разнообразии (Вильм, Германия, апрель 2004 года), были предложены сквозные механизмы дальнейшего расширения сотрудничества, а также конкретные меры развития сотрудничества в таких областях, как устойчивое использование биологического разнообразия, доступ и совместное использование выгод, инвазивные и чужеродные виды и другие.

20. Стороны Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных приняли на своем восьмом совещании несколько резолюций в поддержку расширения сотрудничества с Конвенцией о биологическом разнообразии. Конференция Сторон Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных в своей резолюции 8.7 приняла решение предпринять в рамках своего стратегического плана действия с целью содействовать внесению ею эффективного вклада в работу по достижению цели, намеченной на 2010 год. Кроме того, в резолюции 8.7 указывается, каким образом Конвенция об охране мигрирующих видов диких животных может провести оценку своего вклада в работу по достижению цели, намеченной на 2010 год, а в резолюции 8.11 подтверждается участие секретариата этой конвенции в работе контактной группы конвенций, связанных с биологическим разнообразием, и в предлагаемом Глобальном партнерстве по биоразнообразию. В третьей резолюции (8.18) одобряется новая программа совместной работы, разработанная Конвенцией об охране мигрирующих видов диких животных вместе с Конвенцией о биологическом разнообразии, и изложены руководящие указания о включении вопросов, связанных с мигрирующими видами в национальные стратегии и планы действий в области биоразнообразия. (Эти резолюции размещены на http://www.cms.int/bodies/COP/cop8/documents/proceedings/html/en/cop8_res_rec_en.htm)

21. В мае 2005 года подписан меморандум о сотрудничестве с Рамсарской конвенцией с целью содействовать развитию сотрудничества в рамках программы, включая осуществление совместных планов работы и установление новых конкретных механизмов расширения взаимодействия и партнерских отношений на пути достижения общих целей. Кроме того, работа по достижению цели, намеченной на 2010 год, интегрирована в структуру осуществления стратегического плана Рамсарской конвенции в период с 2006 года по 2008 год (Резолюция IX.8

Рамсарской конвенции). Стороны Рамсарской конвенции также утвердили подборку из восьми индикаторов эффективности осуществления Конвенции, которые соответствуют индикаторам сохранения биоразнообразия до 2010 года, принятым Конвенцией о биологическом разнообразии, и базируются на них (приложение D к резолюции IX.1). Кроме того, Конференция Сторон Рамсарской конвенции поручила Генеральному секретарю в полном объеме включиться в работу контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием (пункт 7 резолюции IX.5, размещенной на: http://www.ramsar.org/res/key_res_ix_index_e.htm).

C. Сотрудничество с другими соответствующими конвенциями и соглашениями

22. В решении VII/19 Конференция Сторон признала важное значение Международного договора ФАО о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, для текущего процесса изучения международного режима доступа и совместного использования выгод. Кроме того, в решении VII/3 Конференция Сторон настоятельно призывала Стороны и другие конвенции ратифицировать этот Договор. В окончательном виде подготовлен меморандум о сотрудничестве между секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и временным секретариатом этого Договора ФАО. Договор вступил в силу 29 июня 2004 года.

23. В решении VII/13 Конференция Сторон приветствовала сотрудничество с Международной конвенцией по защите растений (МКЗР) среди других прочих конвенций, в области борьбы с угрозами, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды, и поручила Исполнительному секретарю разработать план совместной работы с секретариатом МКЗР. Временный комитет по фитосанитарным мерам (ВКФМ) рассмотрел вопрос о сотрудничестве с Конвенцией о биологическом разнообразии на своих шестой и седьмой сессиях, и на своей седьмой сессии подготовил руководящие указания в отношении того, каким образом национальные организации по защите растений могут внести вклад в работу по борьбе с угрозами, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды. Кроме того, МКЗР принимала участие в работе Специальной технической группы экспертов по пробелам и несоответствиям в международной нормативной структуре, связанной с инвазивными чужеродными видами. В феврале 2004 года подписан меморандум о сотрудничестве между секретариатом Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) и МКЗР. Кроме этого, в мае 2004 года началось осуществление совместного плана работы, а после прошедшего в ноябре 2005 года совещания этих двух секретариатов, совместный план работы был обновлен.

24. В сотрудничестве с Координационным отделом ЮНЕП по региональным морям секретариат занимается сейчас подготовкой документа о взаимодействии в процессе осуществления Конвенции о биологическом разнообразии и Планов действий, связанных с региональными морями. В настоящее время осуществляется или завершено осуществление ряда совместных мероприятий Программы по региональным морям и Конвенции о биологическом разнообразии в таких областях, как морские и прибрежные живые ресурсы, охраняемые районы, морские инвазивные чужеродные виды, среди которых проведение совместного семинара по разработке стратегии сохранения биоразнообразия Черного моря, и, кроме того, сейчас во взаимодействии с Глобальной программой по инвазивным чужеродным видам разрабатываются региональные учебные курсы и совместные программы работы по морским инвазивным чужеродным видам. Кроме того, Программа по региональным морям и секретариат Конвенции завершили анализ вопроса о том, каким образом региональные сети морских и прибрежных охраняемых районов способствуют выполнению цели Всемирного саммита по устойчивому развитию, намеченной на 2012 год в отношении репрезентативных сетей (а также в соответствии с решениями VII/5 и VII/28 Конвенции о биологическом разнообразии).

25. Кроме того, секретариат совместно с Международной морской организацией и Центром МСОП по праву окружающей среды занимался оценкой последствий принятия Международной

конвенции по контролю и обработке судового водяного балласта и осадков, которая вступила в силу в феврале 2004 года. Конференция Сторон призывала Стороны и правительства (решение VII/5) и рекомендовала им (решение VII/13) рассмотреть вопрос о ратификации этого договора.

**D. *Сотрудничество с другими органами Организации
Объединенных Наций, специализированными учреждениями и
другими межправительственными учреждениями***

26. Секретариат Конвенции предпринял ряд мер по включению вопросов, связанных с биоразнообразием, в инициативы, направленные на реализацию Целей развития на тысячелетие (ЦРТ) в рамках системы Организации Объединенных Наций и других международных организаций. Секретариат сотрудничал с ПРООН в рассмотрении вопроса о возможном изменении индикаторов, используемых для оценки прогресса на пути осуществления Целей развития на тысячелетие и соответствующих целевых задач. Секретариат в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО) и Международным институтом генетических ресурсов растений (МИГРР) подготовил предложение об осуществлении инициативы по биоразнообразию для продовольствия и питания в целях поддержки работы по осуществлению соответствующих Целей развития на тысячелетие (см. UNEP/CBD/COP/8/26/Add.2), а также провел консультации по вопросам, связанным с секторами питания, развития сельского хозяйства и сельских районов. Кроме того, секретариат подчеркивал важное значение связей между биоразнообразием, здоровьем человека и Целями развития на тысячелетие в процессе подготовки и в своих выступлениях на Конференции по вопросам значения биоразнообразия для здоровья человека (Голвей, Ирландия, 23–25 августа 2005 года). Кроме того, Исполнительный секретарь принимал участие на сегменте высокого уровня сессии Комиссии ООН по устойчивому развитию, проходившей 21–22 апреля 2005 года, а также во Всемирном саммите Организации Объединенных Наций по оценке прогресса на пути осуществления ЦРТ, проходившем в Нью-Йорке 14–16 сентября 2005 года.

27. В тесном сотрудничестве с ЮНЕП секретариат работал над рядом вопросов, связанных с биоразнообразием (в дополнение к упомянутым выше вопросам, которые связаны с программой по региональным морям). Кроме того, секретариат принимал участие в осуществлении проекта ЮНЕП по «тематическим модулям для осуществления многосторонних соглашений по окружающей среде», а также занимался рассмотрением проектов модулей и участвовал в совещаниях по планированию. Цель этого проекта заключается в согласовании отчетности и содействии осуществлению пяти конвенций, связанных с биоразнообразием, путем структурирования имеющихся руководящих указаний по четырем приоритетным темам. Кроме того, секретариат является членом базовой Консультативной группы экспертов инициативы по «торговле и биоразнообразию», осуществление которой координируется Секцией экономики и торговли ЮНЕП. Эта инициатива предназначена для оказания поддержки осуществлению Конвенции в развивающихся странах путем создания организационного потенциала по разработке и реализации, связанной с торговлей политики, направленной на обеспечение максимальных темпов развития сельскохозяйственного сектора и одновременно сведения до минимума его воздействия на биоразнообразие. Кроме того, в рамках ЮНЕП Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды (ВЦМООС) внес существенный вклад в дальнейшее осуществление работы Конвенции по разработке и тестированию индикаторов оценки прогресса в работе по осуществлению цели, намеченной на 2010 год. Кроме того, ЮНЕП-ВЦМООС оказывает помощь в распространении информации о результатах работы по имеющимся индикаторам и в подготовке второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия.

28. Секретариат координирует свою работу со Специальной рабочей группой Организации Объединенных Наций по биоразнообразию морских районов, расположенных за пределами национальной юрисдикции, которая, кроме всего прочего, рассматривает документы с исходной информацией по этому вопросу, подготовленные для рассмотрения Специальной рабочей группой открытого состава по охраняемым районам.

29. Секретариат продолжает работать в тесном сотрудничестве с ФАО. В пересмотренном меморандуме о сотрудничестве, подписанным в мае 2005 года, определены рамки сотрудничества в области биологического разнообразия, имеющие отношение к обеспечению продовольствием и ведению сельского хозяйства (включая лесоводство и рыболовство), чтобы, кроме всего прочего, содействовать развитию взаимодействия между ФАО и Конвенцией о биологическом разнообразии. Кроме того, секретариат в сотрудничестве с департаментом лесного хозяйства ФАО подготовил совместный план работы по осуществлению мероприятий, представляющих общий интерес, в котором нашли отражение содержащиеся в решении VI/22 вопросы. Среди других конкретных вкладов ФАО в осуществление программы работы Конвенции о биологическом разнообразии было, кроме всего прочего, следующее: принятие на 26-ой сессии Комитета ФАО по рыболовству международных руководящих принципов экомаркировки рыб и рыбных продуктов при ведение промыслового отлова морской рыбы; обобщение знаний о лесных ресурсах (в качестве части процесса Глобальной оценки лесных ресурсов в 2005 году), а также о разведении домашнего скота на засушливых и субгумидных землях и об интродукции водных чужеродных видов; разработка мер стимулирования для применения в сельском хозяйстве путем анализа существующей политики и определения появляющихся рынков экосистемных услуг и путем проведения оценки положения дел с опылением; а также размещение у себя секретариата Международного партнерства по развитию горных районов.

30. В соответствии с решением VII/1 Исполнительный секретарь продолжает оказывать содействие в работе Форума Организации Объединенных Наций по лесам и Совместного партнерства по лесам (СПЛ). Важным аспектом этого сотрудничества является участие секретариата в работе по упрощению и согласованию отчетности, связанной с лесами, которая осуществляется под руководством Специальной группы СПЛ по упорядочению отчетности, связанной с лесами, а также участие в разработке общих индикаторов, связанных с лесами.

E. Сотрудничество с организациями коренных народов

31. В целях развития сотрудничества с организациями коренных народов, секретариат рассматривает и отбирает, если это необходимо, экспертов, представленных организациями коренных и местных общин, для работы в качестве членов групп экспертов, работающих в рамках Конвенции. Что касается создания потенциала, то если это возможно, и при наличии финансовых ресурсов, секретариат принимает участие в ряде инициатив по развитию партнерских отношений с организациями и сетями коренных и местных общин, осуществляемых в целях создания потенциала коренных и местных общин. В мае 2004 года секретариат принимал участие в семинаре по созданию потенциала главным образом для женщин коренных общин, который был организован и проведен в сотрудничестве с Постоянным Форумом Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, Форумом женщин коренных народов Южной Азии и Сетью по биоразнообразию для женщин коренных народов. Кроме того, секретариат принимал участие в совещании экспертов по традиционным знаниям, связанными с лесами, и осуществлению соответствующих международных обязательств, проведенном в Сан-Хосе, Коста-Рика, 8-10 декабря 2004 года, организацией которого занимался Международный альянс коренных народов и племен Тропических лесов. В 2005 году секретариат принимал участие в работе семинара по созданию потенциала в Азии для осуществления Конвенции по биологическому разнообразию, которому предшествовал состоявшийся 25-30 апреля 2005 года Азиатский региональный семинар по подготовке сводного доклада. При наличии соответствующих финансовых средств секретариат активно занимается развитием партнерских отношений для дальнейшего создания потенциала в целях активизации участия местных и коренных общин в работе Конвенции.

32. Конвенция официально оформила участие коренных и местных общин, указав в пункте 10 своего решения VII/16 G, что Конференция Сторон постановляет создать механизм добровольного финансирования для обеспечения участия коренных и местных общин в работе совещаний, проводимых в рамках Конвенции. В том же решении Конференция Сторон поручила разработать

критерии отбора экспертов в консультации с местными и коренными общинами и с учетом практики, применяемой в этой области Организацией Объединенных Наций. Кроме того, Рабочая группа по осуществлению статьи 8 j) на своем четвертом совещании рассмотрит записку Исполнительного секретаря по вопросу о механизмах содействия эффективному участию коренных и местных общин в рассмотрении вопросов, связанных с целями статьи 8 j) и соответствующими положениями, и о критериях функционирования механизма добровольного финансирования (UNEP/CBD/WG8J/4/5), и подготовит соответствующие рекомендации для рассмотрения на восьмом совещании Конференции Сторон. Предполагается, что добровольный фонд, в зависимости от результатов Конференции Сторон, начнет функционировать в полном объеме в конце 2006 года.

**F. *Сотрудничество со Всемирной торговой организацией и
другими организациями по экономике и торговле***

33. Конференция Сторон в своем решении VII/26 (пункт 4) поручила Исполнительному секретарю вновь подать заявку на получение статуса наблюдателя при соответствующих органах Всемирной торговой организации (ВТО), в частности, в Совете по торговым аспектам интеллектуальной собственности (Совет по ТРИПС). Хотя Исполнительный секретарь имеет статус наблюдателя при комитете ВТО по торговле и окружающей среде, тем не менее, он еще ожидает получения статуса наблюдателя при комитете по сельскому хозяйству, а также, несмотря на неоднократные просьбы, ожидает получения такого статуса или при Совете ТРИПС, или при Комитете по санитарным и фитосанитарным мерам.

34. Секретариат принимал участие в совещаниях Комитета ВТО по торговле и окружающей среде, а также в очередных и специальных сессиях (по проведению переговоров) для наблюдения за переговорами по пункту 31 Декларации министров, принятой в Дохе, в которой идет речь о взаимоотношениях между правилами ВТО и конкретными обязательствами в области торговли, предусмотренными в многосторонних соглашениях об охране окружающей среды. Заявления, которые были сделаны на специальной сессии в отношении последствий решений, принятых на седьмом совещании Конференции Сторон и первой Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности для работы комитета по торговле и окружающей среде, также были распространены среди делегатов очередной сессии^{6/}. Секретарь также принимал участие в работе семинара ВТО по вопросу об экологически чистых товарах и услугах (октябрь 2004 года), проведенного в целях изучения связей между экологически чистыми продуктами и услугами и передачей технологии для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. Кроме того, в июне 2004 года Исполнительный секретарь принял участие в совещании, на котором отмечалась десятая годовщина заключения Марракешского соглашения об учреждении ВТО.

35. Секретариат продолжал принимать участие в сессиях Межправительственного комитета Всемирной организации интеллектуальной собственности по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору, а также участвовал в семинаре Всемирной организации интеллектуальной собственности по вопросу об интеллектуальной собственности и развитию.

36. Совет Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) принял рекомендацию (21 апреля 2004 года) об «использовании экономических инструментов в целях содействия сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия», и, кроме всего прочего, дал указание Комитету ОЭСР по политике в области окружающей среды продолжить оказание поддержки усилиям Конвенции о биологическом разнообразии, которое направлено на повышение действенности и эффективности применения основанных на принятии мер стимулирования

^{6/} Эти заявления были распространены в виде документа WT/CTE/W/235 (на сессии, проходившей в апреле 2004 года) и документа TN/TE/INF/9 (на сессии, проходившей в октябре 2004 года).

подходов к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия. Эта рекомендация служит для укрепления сотрудничества между Конвенцией о биологическом разнообразии и Рабочей группой ОЭСР по экономическим аспектам биоразнообразия, что выражается в участии секретариата в совещаниях этой Рабочей группы, и, кроме того, она соответствует решениям Конвенции о биологическом разнообразии о мерах стимулирования^{7/}.

G. Сотрудничество с научно-исследовательскими органами и органами по оценке

37. Оценка экосистем на пороге тысячелетия (ОЭТ) была создана, чтобы служить научной основой для действий, которые необходимо предпринять в целях улучшения сохранения и устойчивого использования экосистем, а также для проведения оценки той роли, которую играют экосистемы для обеспечения благосостояния людей. Конвенция внесла несколько различных вкладов в деятельность Оценки экосистем на пороге тысячелетия. ВОНТТК на своем десятом совещании рассмотрел проект сводного доклада ОЭТ по вопросам биоразнообразия и подготовила по нему замечания, а на одиннадцатом совещании рассмотрел содержащиеся в окончательном докладе выводы. Секретариат принимал участие в рассмотрении сводного доклада по биоразнообразию, а также других сводных докладов (включая доклады по экосистемам водно-болотных угодий и экосистемам речных, морских и прибрежных районов, а также по вопросам опустынивания и по предпринимательской и промышленной деятельности). Кроме того, сотрудники секретариата внесли свой вклад в подготовку нескольких таких докладов и различных глав докладов по результатам основной оценки. Кроме того, Исполнительный секретарь исполнял обязанности члена Совета ОЭТ. В честь ознаменования международного дня биологического разнообразия секретариат ОЭТ на одном из проводимых в Монреале мероприятий официально приступил к подготовке сводного доклада по биоразнообразию.

38. Проект «Глобальная оценка деградации засушливых земель (ГОДЗ) определен в решении VII/2 в качестве ключевого механизма предлагаемого процесса проведения периодической оценки состояния и тенденций в области биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель. Соответственно, секретариат внес свой вклад в подготовку совещания партнеров, субъектов деятельности и технических специалистов, участвующих в осуществлении проекта ГОДЗ, которое было проведено в штаб-квартире ФАО в мае 2004 года. Кроме того, секретариат внес свой вклад в подготовку доклада «Состояние коралловых рифов в мире», опубликованного Глобальной сетью мониторинга коралловых рифов.

39. Секретарят принимал участие в Международной конференции по теме: «Биоразнообразие: наука и управление», которая проходила в Париже 24–28 января 2005 года. Затем в июне 2005 года, секретариат принимал участие в первом совещании Международного руководящего комитета, на котором было положено начало консультативному процессу в целях оценки потребности в создании международного механизма научной экспертизы по биоразнообразию.

40. Секретариату было предложено обсудить совместные стратегии действий на совещании Комитета по координации и планированию Международной инициативы по коралловым рифам (МИКР). После этого Конвенция о биологическом разнообразии и МИКР в сотрудничестве занимались подготовкой записки по вопросу о малых островных развивающихся государствах и глубоководных коралловых рифах, что с признательностью отмечено Конференцией Сторон в решении VII/5.

41. В межсессионный период секретариат подписал меморандум о сотрудничестве с несколькими научными и исследовательскими органами. Меморандум о сотрудничестве с БиоНЕТ Интернешнл был подписан с целью содействовать созданию потенциала в области таксономии, а также развитию технического и научного сотрудничества Сторон. Кроме того, секретариат стал членом совета этой организации. Цель соглашения с Международным союзом биологических наук

^{7/}

А именно: IV/10A, V/15, VI/15 и VII/18.

(МСБН) заключается в том, чтобы МСБН содействовал осуществлению, в частности, программ работы по обеспечению сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и принятию мер по предотвращению и сокращению физических изменений и разрушений мест обитания в результате осуществляющейся на сущее деятельности.

H. Сотрудничество со Всемирным союзом охраны природы (МСОП), неправительственными организациями и партнерствами

42. Всемирный союз охраны природы (МСОП) продолжает оказывать непосредственную поддержку работе Конвенции. В марте 2005 года Конвенция о биологическом разнообразии и Всемирная комиссия МСОП по охраняемым районам подписали приложение об охраняемых районах к существующему меморандуму о сотрудничестве с той целью, чтобы облегчить осуществление программ работы по морскому и прибрежному биоразнообразию (принятые решением VII/5) и по охраняемым районам (решение VII/28). Кроме того, секретариат сотрудничал с группой специалистов МСОП по устойчивому использованию биоразнообразия (по вопроса об индикаторах устойчивого использования) и с Глобальной программой МСОП по защите морской среды (по вопросу об угрозах морскому биоразнообразию за пределами районов национальной юрисдикции), а также занимался изучением возможности осуществления плана совместной работы с группой специалистов МСОП по инвазивным видам. В дополнение к этому МСОП Канады совместно с министерством окружающей среды Канады финансировали эксперта, который проводил консультации в процессе работы секретариата по вопросам, связанным с выполнением целей, намеченных на 2010 год, а также по вопросам предпринимательской деятельности и биоразнообразия.

43. Конвенция о биологическом разнообразии была представлена на Втором Всемирном конгрессе по охране природы (17-25 ноября 2004 года) и на Генеральной ассамблее членов МСОП, на которой, кроме всего прочего, подготовлена глобальная повестка дня по охране природы для этой организации.

44. Организация «Охрана природы» вместе со Всемирной комиссией по охраняемым районам МСОП оказали помощь в подготовке руководства по программе работы в области охраняемых районов и в настоящее время вместе с «Эквилибриумом» неправительственных организаций занимаются разработкой индикаторов устойчивого использования. Вместе с другими членами Совместного партнерства по охраняемым районам организация «Охрана природы» мобилизовала значительные ресурсы и ускорила работу по созданию национальных партнерств для оказания поддержки в осуществлении программы работы Конвенции по охраняемым районам.

45. Совместно с Глобальной программой по инвазивным видам Исполнительный секретарь организовал два семинара, которые были проведены в Монреале в июне и ноябре 2005 года, в целях определения элементов совместной программы работы, которую предложено разработать согласно пункту 26 е) решения VI/23.

III. ПРЕДЛОЖЕНИЕ О СИСТЕМАТИЧЕСКОМ ПОДХОДЕ К ДАЛЬНЕЙШЕМУ РАСШИРЕНИЮ СОТРУДНИЧЕСТВА

A. Потребность в более систематическом подходе

46. Достижение цели, намеченной на 2010 год, и контроль работы по ее осуществлению требуют улучшения координации действий, взаимодействия и налаживания партнерских отношений между различными участниками и программами. Кроме того, улучшение координации действий и налаживание партнерских отношений необходимы для обеспечения эффективного включения тематики биоразнообразия и цели, намеченной на 2010 год, в соответствующие международные программы, проекты, процессы и инициативы. В дополнение к этому, выполнение руководящей роли в работе по прекращению утраты биоразнообразия, предусмотренное в Стратегическом плане Конференции о биологическом разнообразии (цель 1), требует расширения сотрудничества между соответствующими международными инструментами и процессами, а

/...

также оказания активной поддержки таким инструментам и процессам в их работе по выполнению целей Конвенции и цели, намеченной на 2010 год.

47. Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции поручила Исполнительному секретарю рассмотреть дополнительные средства расширения сотрудничества в работе по осуществлению Конвенции на глобальном, региональном и национальном уровнях, включая содействие обеспечению справедливого и равноправного распределения выгод от использования генетических ресурсов, в целях разработки систематического подхода к налаживанию сотрудничества и представить об этом доклад восьмому совещанию Конференции Сторон (пункт 5 рекомендации 1/6).

48. На основе результатов рассмотрения опыта, информация о котором содержится в документе UNEP/CBD/WG-RI/1/7, а также исходя из рекомендаций Рабочей группы, в настоящем разделе предлагается более систематический подход, который Исполнительный секретарь, возможно, использует для расширения сотрудничества в рамках Конвенции. Ключевым элементом этого предложения является создание Глобального партнерства по биоразнообразию, которое подробно рассматривается в разделе IV настоящей записи.

49. Однако, следует отметить, что в процессе расширения сотрудничества в рамках Конвенции очень важно сохранять гибкость и оставлять место для инициатив. Систематический подход должен помочь стратегически организовать и расширить сотрудничество, но он не должен ограничивать секретариат в том, чтобы использовать преимущества новых и непредусмотренных возможностей расширения сотрудничества, если они появляются. Возможность стратегического выбора имеет особое значение, так как ресурсы секретариата ограничены (как финансовые, так и людские), а потенциальный масштаб сотрудничества очень большой.

B. Предлагаемый систематический подход к расширению сотрудничества

50. *Перечень существующих партнеров.* В настоящее время секретариат сотрудничает с рядом организаций или в рамках официальных соглашений о постоянном сотрудничестве (меморандум о сотрудничестве, совместные программы или планы работы) и официальных соглашений об осуществлении разовых проектов (меморандум о взаимопонимании), или же в рамках неоформленных официально соглашений. Если такое сотрудничество носит неофициальный характер, то соответствующий персонал секретариата, как правило, получает последнюю информацию о характере и состоянии совместной работы и представляет информацию о любых существенных достижениях или конкретных результатах такой работы в своих квартальных отчетах. Кроме того, информация о достигнутых результатах включается в официальные и информационные записки, которые готовят Исполнительный секретарь.

51. В настоящее время секретариат занимается оценкой на более четко определенной, чем в прошлом, структурной основе деятельности ряда партнеров, сотрудничающих с Конвенцией. Для начала были установлены два критерия определения того, можно ли считать организацию, инициативу или другие процессы, партнером, а именно: i) существует ли формальное соглашение между секретариатами и/или ii) упоминалось ли об этом в решении Конференции Сторон в контексте развития сотрудничества (в качестве или партнера, или потенциального партнера для сотрудничества). На основе этих критериев было определено 175 партнеров и осталось еще рассмотреть решения, принятые до шестого совещания Конференции Сторон. Если глобальное партнерство по биоразнообразию будет создано, то организации, участвующие в этом процессе, также будут считаться партнерами.

52. Однако может оказаться, что секретариат сотрудничает с организациями или группами субъектов деятельности, которые не подписали какие-либо соглашения с секретариатом или не упомянуты в каких-либо решениях. В этом случае нужно будет в более официальном порядке признать таких фактических партнеров.

53. *Оценка существующего положения дел с сотрудничеством и анализ пробелов.* На основе обновленного списка партнеров секретариат проведет оценку существующего положения дел с сотрудничеством с каждым партнером. Для официальных партнеров (например, если существуют меморандум о сотрудничестве и/или совместные программы или планы работы) эта оценка может заключаться в рассмотрении результатов работы в тех областях, которые непосредственно определены для сотрудничества. Оценка результатов работы с партнерами, упомянутыми в решениях, может начинаться с проверки того, осуществляется ли вообще такое сотрудничество, если да, то отвечает ли оно тому, что предложено в соответствующем решении, или осуществляется более широко.

54. Такая общая оценка может послужить достаточной основой для проведения описанного ниже анализа пробелов. Однако, если имеются ресурсы и время, то секретариат может пожелать провести более глубокую оценку масштаба сотрудничества для извлечения уроков в целях дальнейшего расширения совместной деятельности. Например, по мере необходимости, углубленная оценка может проводиться в консультации с соответствующим партнером в целях определения препятствий, мешающих развитию сотрудничества, а если оно успешно, то какие факторы этому способствовали.

55. После первоначальной оценки секретариат проводит анализ пробелов в целях установления: i) в каких тематических или сквозных областях Конвенции наиболее/наименее эффективны соглашения о сотрудничестве; ii) какие категории организаций и субъектов деятельности наиболее/наименее представлены среди партнеров (например, межправительственные организации, неправительственные организации, организации коренных народов); iii) какие другие секторы, кроме секторов окружающей среды, представлены или не представлены среди партнеров; и iv) определения для каждой области, категории и сектора, упомянутых в i), ii) и iii), какие ключевые организации или группы субъектов деятельности, которые еще не стали партнерами, должны немедленно быть привлечены к работе, проводимой в рамках Конвенции. Кроме того, в рамках пункта iv) в ходе анализа пробелов можно также рассмотреть вопрос о том, в полной ли мере используются существующие партнеры и не могут ли они внести значимые вклады в работу не только в тех областях, в которых они уже сотрудничают (например, группы коренных народов чаще всего активно занимаются работой по решению вопросов, связанных с осуществлением статьи 8 j), но принимают весьма ограниченное участие в решении других вопросов).

56. Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции уже выявила несколько серьезных пробелов в сотрудничестве (они описаны в UNEP/CBD/WG-RI/1/7) и определила потребность в налаживании более сбалансированного сотрудничества для выполнения всех трех целей Конвенции.

57. Оценка и анализ пробелов могут проводиться внутри организации совместными усилиями соответствующих сотрудников программы и, по мере необходимости, к этому процессу могут привлекаться существующие партнеры.

58. *Деятельность по определению.* Секретариат определит виды деятельности по стратегическому расширению сотрудничества и привлечению к работе субъектов деятельности, учитывая при этом необходимость устранения пробелов, выявленных в результате описанных выше оценки и анализа, а также использует приведенные ниже критерии для определения приоритетных направлений сотрудничества:

а) *вклад в осуществление Конвенции и работу по достижению цели, намеченной на 2010 год.* Сотрудничество должно способствовать осуществлению Конвенции, особенно на национальном уровне, так как практические действия имеют важное значение и их часто не хватает для достижения целей Конвенции и цели, намеченной на 2010 год.

b) *обеспечение сбалансированности трех целей Конвенции.* Следует расширить сотрудничество в таких областях, как устойчивое использование биоразнообразия и справедливое и равноправное распределение выгод от использования генетических ресурсов, чтобы сбалансировать это с тем, что в настоящее время основное внимание уделяется сохранению;

c) *привлечение всеобщего внимания к вопросам сохранения биоразнообразия.* К сотрудничеству следует привлекать другие секторы, и не только по охране окружающей среды, (включая частный сектор) и/или секторы, которые более непосредственно связаны с субъектами деятельности (включая гражданское общество) в целях расширения базы поддержки работы по решению вопросов, связанных с биоразнообразием, и достижения более масштабных результатов;

d) *обеспечение более широкого участия развивающихся стран.* К сотрудничеству следует привлекать соответствующие организации, инициативы и субъекты деятельности, находящиеся в развивающихся странах, в целях достижения большей сбалансированности между голосами Севера и Юга в процессах Конвенции и в ходе ее осуществления;

e) *максимизация отдачи.* Сотрудничество призвано внести существенный вклад в работу по достижению целей Конвенции без выделения секретариатом на это значительных ресурсов. В этой связи укрепление сотрудничества с существующими и желающими этого партнерами имеет важное значение, особенно в тех случаях, когда уже существует основа для такого сотрудничества.

59. Действия секретариата по расширению сотрудничества могут включать, но не ограничиваться следующими:

a) для официальных партнеров будут обновлены или другим образом пересмотрены меморандумы о сотрудничестве с целью содействовать осуществлению Конвенции. По мере необходимости, секретариату следует разработать совместные планы работы с официальными партнерами (как это было рекомендовано Конференции Сторон Рабочей группой по обзору осуществления Конвенции в пункте 9 g) рекомендации 1/6), чтобы воплотить области, определенные для сотрудничества, в конкретные действия. В случаях, если сотрудничество полностью прекратилось, официальные соглашения могут быть расторгнуты;

b) заключение новых двусторонних меморандумов о сотрудничестве, учитывая приоритетность налаживания связей с организациями и группами субъектов деятельности, которые недопредставлены (если это выявлено в результате анализа пробелов). Например, Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции рекомендовала, чтобы Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю установить связи с секретариатом Всемирной торговой организации в целях определения вариантов налаживания более тесного сотрудничества, включая подготовку меморандума о сотрудничестве (пункт 9 h) рекомендации 1/6);

c) создание контактных групп и/или многосторонних планов работы по отдельным вопросам в тех случаях, когда уже существует подборка основных партнеров или их можно легко определить, и есть уверенность, что скординированные действия будут способствовать осуществлению Конвенции. Двумя такими примерами служат конвенции и организации, занимающиеся решением вопросов об инвазивных чужеродных видах (например, Международная конвенция по защите растений, Международное управление по борьбе с эпизоотиями, ФАО, ВТО/СПС, ИМО, ИКАО), а также те конвенции и организации, которые связаны с охраной биоразнообразия морских районов (например, Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву, Отдел ООН по вопросам океана и морскому праву, Программа по региональным морям). В этой связи Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции рекомендовала Конференции Сторон изучить вопрос о расширении сотрудничества в области борьбы с инвазивными чужеродными видами (пункт 9 e) рекомендации 1/6);

d) активизация в масштабе всей системы Организации Объединенных Наций поддержки работы по достижению цели, намеченной на 2010 год. Генеральный секретарь,

действуя в соответствии с мандатом Генеральной ассамблеи Организации Объединенных Наций, создал группу по управлению окружающей средой (ГУОС) в целях расширения в масштабах всей системы Организации Объединенных Наций сотрудничества в области охраны окружающей среды и населенным пунктам. В состав ее членов вошли представители специализированных учреждений, Программ и агентств Организации Объединенных Наций, Бреттон-Вудских учреждений, ВТО и секретариатов многосторонних соглашений по охране окружающей среды. В Йоханнесбургском плане выполнения решений Всемирного саммита по устойчивому развитию предлагается укрепить межучрежденческое сотрудничество с помощью Группы ООН по управлению окружающей средой (ГУОС) используя для этого подход, основанный на управлении решением вопросов и разрешении проблем. Исполнительный секретарь поддерживает связь с председателем ГУОС с целью создания группы по управлению решением вопросов в рамках ГУОС в целях координации вкладов, вносимых различными учреждениями в работу по достижению цели, намеченной на 2010 год;

e) создание специальной группы руководителей учреждений. Ряд международных организаций занимаясь своей обычной деятельностью вносят непосредственный вклад в работу по достижению цели, намеченной на 2010 год. Среди этих организаций ЮНЕП, МСОП, ПРООН, ЮНЕСКО, ФАО и ВФП, а также конвенции, связанные с биоразнообразием. Этот форум служит платформой для обмена информацией о деятельности, осуществляющей соответствующими учреждениями по решению всех вопросов, связанных с достижением цели, намеченной на 2010 год в области биоразнообразия, и содействует взаимодополняемости и максимизации усилий по достижению этой цели. Специальная группа будет проводить свои совещания, по крайней мере, один раз в год, а действия ее секретариата будут координироваться Исполнительным секретарем. После того, как эта специальная группа будет создана, она станет полезным механизмом внедрения глобального партнерства по биоразнообразию, вопрос о создании которого должен быть решен на восьмом совещании Конференции Сторон;

f) создание глобального партнерства по биоразнообразию, описание которого приведено ниже в разделе IV;

g) для всех существующих партнеров будут определены координационные центры и будет вестись учет сотрудничества, что позволит обеспечить более эффективное сотрудничество. Исполнительный секретарь уже разработал внутреннюю базу данных о партнерских организациях, включая контактную информацию и сведения о связях их с официальными соглашениями, которые могут обновляться на основе поступающей от координационных центров информации;

h) более широкое распространение информации о характере и роли сотрудничества в рамках Конвенции, чтобы содействовать привлечению большего количества групп и организаций к деятельности по осуществлению Конвенции. С этой целью были обновлены и расширены веб-страницы Конвенции о сотрудничестве, включая онлайновую поисковую базу данных о существующих партнерах. Кроме того, следует обращать внимание общественности на успешные примеры сотрудничества, и распространять о них информацию, используя для этого средства массовой информации или другие подходящие средства;

i) изучение путей развития сотрудничества, чтобы, в частности, привлечь более широкий круг организаций и групп субъектов деятельности к более активному осуществлению Конвенции. Например, секретариат (в соответствии с решением VII/16 G) в настоящее время занимается формализацией процесса привлечения коренных и местных общин к участию в работе во всех тематических областях Конвенции путем создания добровольного фонда финансирования.

60. *Ресурсы.* В рамках любой стратегии расширения сотрудничества должно быть обеспечено предоставление достаточных людских и финансовых ресурсов в распоряжение секретариата, чтобы он мог выполнить свои обязательства согласно совместным договоренностям. Предпринимая все возможные усилия по снижению расходов, а именно: использование электронной связи, проведение совещаний сразу перед или после крупных мероприятий и т.д., тем

не менее, не следует забывать, что эффективность сотрудничества в определенной степени зависит от возможности поездок сотрудников секретариата для участия в совещаниях или от возможности организовать их с партнерами. Поэтому следует также рассмотреть, какие последствия это будет иметь для рабочего времени сотрудников; по мере возможности, осуществлять это следует в рамках совместной деятельности, однако, расширение сотрудничества обязательно потребует дополнительной работы и увеличения затрат времени.

IV. ВАРИАНТЫ ГЛОБАЛЬНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА ПО БИОРАЗНООБРАЗИЮ

61. В качестве части своих усилий по расширению сотрудничества в рамках Конвенции Конференция Сторон в своем решении VII/26 (пункт 3) поручила Исполнительному секретарю в тесном сотрудничестве с соответствующими конвенциями, организациями и органами изучить возможные варианты создания гибкой структуры взаимодействия между всеми соответствующими участниками, такой как Глобальное партнерство по биоразнообразию, с тем, чтобы повысить эффективность осуществления Конвенции и представить восьмому совещанию Конференции Сторон доклад о возможных направлениях дальнейшей работы.

62. В ходе рассмотрения этого вопроса Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции рекомендовала, чтобы Конференция Сторон изучила вопрос о создании гибкой структуры взаимодействия, учитывая при этом мнения потенциальных членов (пункт 9 f) рекомендации 1/6). С этой целью Рабочая группа предложила, чтобы Исполнительный секретарь провел консультации с соответствующими организациями и инициативами, и с представителями коренных и местных общин в целях подготовки соответствующих предложений (пункт 8 рекомендации 1/6).

63. В том же пункте Рабочая группа также отметила, что:

- a) при разработке предложений по глобальному партнерству следует использовать процесс «сверху-вниз» с упором на инициативы партнеров;
- b) в рамках глобального партнерства следует предусматривать сбалансированное решение всех трех задач Конвенции;
- c) глобальное партнерство должно содействовать осуществлению деятельности на местах, особенно реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;
- d) глобальное партнерство должно содействовать воплощению результатов научных оценок биоразнообразия в эффективные меры реагирования;
- e) глобальное партнерство должно способствовать развитию тематических сетей и не предпринимать при этом попыток осуществления руководства данными сетями;
- f) глобальное партнерство должно представлять собой добровольный альянс;
- g) следует изучить организационные варианты и варианты обслуживания, которые позволили бы партнерам за рамками Конвенции играть одну из ведущих ролей в глобальном партнерстве;
- h) следует провести оценку ресурсов, необходимых для реализации таких предложений.

64. Выполняя предложения Рабочей группы, Исполнительный секретарь провел консультации, использовав для этого i) совещания контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, и ii) разослав письмо более чем 50 конвенциям и международным организациям, включая учреждения Организации Объединенных Наций, основные неправительственные организации и организации коренных народов, а также группам ученых, в

котором он предложил высказать свое мнение по этому вопросу^{8/}. Он просил представить предложения о:

- a) цели партнерства и его задачах и конкретных видах деятельности;
- b) организационной структуре;
- c) потенциальных членах партнерства, включая тех, которые не входят в число организаций сектора окружающей среды и сохранения биоразнообразия;
- d) пригодных моделях, которые можно было бы использовать и/или существующих инициативах, которые не следует копировать;
- e) методах работы, включая организационные и административные варианты, которые позволили бы партнерам за пределами Конвенции, играть лидирующую роль в партнерстве.

65. В этом разделе кратко изложены мнения, представленные контактной группой конвенций, связанных с биоразнообразием, по вопросу о создании глобального партнерства по биоразнообразию, и обобщена информация о мнениях, которые получены от организаций по этому вопросу с целью подготовки вариантов для рассмотрения Конференцией Сторон. Информация о существующих моделях и возможных структурных элементах глобального партнерства представлена в документе UNEP/CBD/WG-RI/1/7/Add.3, и здесь не повторяется.

A. Мнение контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием

66. Контактная группа конвенций, связанных с биоразнообразием, обсудила варианты глобального партнерства по биоразнообразию на своем третьем совещании. Мнение группы отражено в соответствующих документах, которые были рассмотрены Рабочей группой по обзору осуществления Конвенции. На четвертом совещании (состоявшемся в октябре 2005 года), контактная группа отметила, что она и Рабочая группа пришли к единодушному мнению в отношении следующих аспектов: партнерство должно главным образом сосредоточиться на осуществлении Конвенции; оно должно привлечь к своей работе широкий круг тематических сетей и, по мере необходимости, содействовать созданию новых сетей; партнерству следует содействовать и облегчать работу широкого круга субъектов деятельности по достижению цели, намеченной на 2010 год.

67. Однако, контактная группа считала, что для обеспечения внесения партнерством значимого вклада в работу по достижению цели, намеченной на 2010 год, оно должно быть создано на восьмом совещании Конференции Сторон.

68. Кроме того, контактная группа на своем четвертом совещании подчеркнула особое значение привлечения участников из тех секторов, основная деятельность в которых не связана с сохранением биоразнообразия в рамках партнерства. Соответственно, действия в рамках партнерства должны включать содействие и облегчение использования широкого круга инструментов и руководящих принципов, разработанных конвенциями, включая привлечение их к деятельности в соответствующих экономических секторах, а также привлечение подходящих участников к работе в тематических и сквозных областях. Другая важная деятельность заключается в повышении осведомленности о биоразнообразии широкой общественности и поиске источников финансирования. Контактная группа считала, что основное внимание должно быть уделено повышению эффективности осуществления Конвенции на национальном уровне, хотя это следует также обеспечивать и в региональном масштабе.

^{8/} Конвенциям и организациям, с которыми проводились консультации, были направлены соответствующие выдержки из решения VII/26 и рекомендации I/6 РГOK, а также документы UNEP/CBD/WG-RI/1/7 (по вопросу о сотрудничестве, включая проект круга полномочий Глобального партнерства) и UNEP/CBD/WG-RI/1/7/Add.3 (детальное описание вариантов Глобального партнерства).

69. С организационной точки зрения контактная группа еще раз подтвердила, что она решительно придерживается мнения, что организационная структура партнерства должна формироваться ограниченным количеством учредительных организаций по той практической причине, что это облегчит его работу. В дополнение к пяти конвенциям, связанным с биоразнообразием, в группу основных учредителей можно включить ФАО, ЮНЕП, ПРООН, МСОП и, возможно, ЮНЕСКО и Всемирный банк. Однако, только пять конвенций, связанных с биоразнообразием, будут обслуживать партнерство, а работа секретариата будет организована контактной группой.

70. В ходе предыдущего обсуждения этого вопроса на третьем совещании контактная группа подчеркнула, что партнерство должно работать в сотрудничестве с существующими организациями и сетями и стремится дополнять осуществляемые в настоящее время инициативы, а не заменять их. Партнерство должно повысить эффективность работы всех партнеров, сосредоточив их общие усилия на выполнении цели, намеченной на 2010 год, а после того, как это будет сделано, на выполнении долгосрочных целей в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.

71. Кроме того, Конференция Сторон Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных на своем восьмом совещании «предложила своему Исполнительному секретарю оказать помощь в создании глобального партнерства по биоразнообразию, в котором Конвенция об охране мигрирующих видов диких животных была бы основным членом, чтобы таким образом содействовать выполнению целей Конвенции, и внести свой вклад в достижение цели, намеченной на 2010 год.» (пункт 5, резолюция 8.11 Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных).

B. Мнения международных организаций

72. Десять организаций ответили в письменной форме на предложение Исполнительного секретаря представить свое мнение в отношении глобального партнерства^{9/}. В целом, в этих ответах выражена поддержка идеи о создании глобального партнерства и большинство организаций сообщили о своей заинтересованности в участии в такой структуре, если она будет создана.

73. *Цель, задачи и виды деятельности.* Организации пришли к общему соглашению, что партнерство должно главное внимание уделить работе по достижению цели, намеченной на 2010 год, а несколько организаций указали, что партнерству следует направить свои усилия на достижение других целей Конвенции и/или выполнение соответствующих задач.

74. Одна организация определила следующие приоритетные задачи: осуществление конкретных видов деятельности в региональном и национальном масштабах, которые определены в рамках действующего законодательства; создание солидной научно-обоснованной платформы для оценки результатов работы по достижению цели, намеченной на 2010 год; привлечение всеобщего внимания к вопросам передачи технологии; согласование целей, намеченные на 2010 год, с Целям развития на тысячелетие, чтобы содействовать повышению эффективности управления окружающей средой на национальном уровне. Особый интерес у двух межправительственных организаций, связанных с торговлей, вызвал вопрос о том, каким образом можно задействовать партнерство в других экономических секторах (например, сельское хозяйство, рыболовство, торговля), которые оказывают значительное воздействие на биоразнообразие. Международные неправительственные организации еще раз подчеркнули

^{9/} «2010 год: Обратный отсчет», Межправительственная океанографическая комиссия (МОК), Международный институт Океана (МИО), Международный институт генетических ресурсов растений (МИГРР), Международный орган по морскому дну (МОМД). Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Конференция ООН по торговле и развитию (ЮНКТАД), Одел ООН по вопросам Океана и морскому праву, Общество охраны дикой природы (ОДП) и Институт мировых ресурсов (ИМР).

необходимость привлечения внимания лиц, определяющих политику, к вопросам, связанным с биоразнообразием.

75. С целью недопустить дублирования работы с существующими инициативами, было предложено, чтобы партнерство разработало четкую подборку согласованных целей и мероприятий на основе общей повестки дня (таких, например, как цель, намеченная на 2010 год, или более общие программы работы в рамках Конвенции). По мнению одной организации структура партнерства должна создаваться с учетом потребностей уже разработанного плана.

76. Организации, приславшие ответы, предложили такие виды деятельности, как обмен информацией, проведение научных оценок и оказание поддержки этой работе (включая в зависимости от обстоятельств, оказание помощи в сборе данных и их анализе), доработка имеющихся инструментов внедрения, привлечение всеобщего внимания к целям в области биоразнообразия путем организации более широкого участия в этой работе, пропаганда этих целей и создание потенциала в рамках местных общин и, возможно, оказание помощи в подготовке национальной отчетности.

77. *Организационная структура.* Сложилось общее мнение, что участие в этом партнерстве должно быть добровольным. Одна организация заявила, что налаживание такого партнерства не должно привести к созданию новой организации, а скорее оно должно быть образовано в виде альянса с необязательным и широким представительством, основная деятельность которого заключалась бы в осуществлении Конвенции. Такая структура должна облегчать налаживание партнерских отношений для более эффективного решения сквозных вопросов в области биоразнообразия.

78. Сложилось единодушное мнение в отношении предложенной организационной концепции создания базовой группы, работу которой будут обеспечивать тематические сети, хотя, при этом, одна неправительственная организация отметила, что предложенные в добавлении А к документу UNEP/CBD/WG-RI/1/7 размеры и состав членов базовой группы являются лишь хорошим отправным моментом. Другая организация заявила, что базовая группа должна определить, какие вопросы должны рассматриваться в первую очередь и каким образом привлечь к работе партнерства тематические сети. Третья организация считала, что лучше создать «руководящий комитет», управляющий тематическими сетями, а не базовую группу. Такой руководящий комитет должен состоять из представителей всех партнеров (правительств, международных конвенций, гражданского общества, коренных народов и частного сектора) и периодически проводить совещания в целях рассмотрения общего направления деятельности партнерства.

79. Одна из международных неправительственных организаций предложила альтернативную структуру по сравнению с описанной выше. Учитывая тот факт, что чаще всего препятствия, мешающие осуществлению, возникают на национальном уровне, эта организация предложила сформировать структуру партнерства путем организации национальных или региональных комитетов. В состав членов этих комитетов войдут представители всех соответствующих секторов, но основное внимание в их работе будет уделяться вопросам, связанным с биоразнообразием. Сети должны управляться руководящим комитетом, который будет определять состав членов национальных комитетов по сетям и давать руководящие указания в отношении их деятельности.

80. *Потенциальные члены.* Одна организация отметила, что партнерство должно быть открыто для участия всех партнеров, заинтересованных во внесении своего вклада в работу по достижении целей Конвенции о биологическом разнообразии и, в частности, цели, намеченной на 2010 год. Эта организация также подчеркнула необходимость привлечения широкого круга субъектов деятельности к участию в партнерстве, включая неправительственные организации и частный сектор, а не только те конвенции, организации и инициативы, которые связаны с биоразнообразием, так как они уже и так занимаются этой работой. Кроме этого, были внесены

дополнительные общие предложения о привлечении к этой работе местных общин и научной общественности.

81. Конкретно в число потенциальных членов партнерства было предложено включить такие учреждения Организации Объединенных Наций, как ЮНЕСКО (с МОК и Программой «Человек и биосфера»), ЮНЕП-ВЦМООС, МСОП, ВФП, Международная инициатива по коралловым рифам (МИКР) (с ГСМКР, «Контроль над коралловыми рифами» и Международной сетью действий по коралловым рифам (МСДКР), а также «Перепись морской жизни» (с Морской биогеографической информационной системой (МБИС) и информационной системой ДедаМар). ДИВЕРСИТАС и Общество сохранения биологии было предложено включить в состав членов базовой группы в качестве представителей научной общественности.

82. Единственная организация, которая прислала свои оговорки в отношении создания глобального партнерства в качестве аналитического центра по окружающей среде, заявила, что Конвенции о биологическом разнообразии в первую очередь следует заняться расширением сотрудничества с организациями, не входящими в группы организаций северных стран, и наладить партнерские отношения с организациями развивающихся стран, в частности, с теми, которые связаны с местными общинами.

83. *Методы работы.* Партнерству следует воспользоваться преимуществами существующих сетей и способствовать созданию таких тематических сетей, управление которыми могли бы взять на себя соответствующие партнеры в соответствии с их интересами, опытом и знаниями.

84. Несколько организаций отметили, что потенциальным партнерам перед тем, как они станут членами партнерства следует предложить взять на себя четко определенное обязательство в отношении цели партнерства. По мнению одной организации такое обязательство может приниматься в виде заполнения партнерами в онлайновом режиме самостоятельной сертификации. По мнению другой организации, приславшей ответ, потенциальным партнерам следует предложить взять на себя конкретные обязательства в отношении их роли и вклада, которые должны быть увязаны с предполагаемыми результатами деятельности партнерства и теми выгодами, которые могут быть получены. В рамках такого подхода четко определенные цели, плановые задачи и сроки устанавливаются в увязке с прозрачной и нейтральной системой периодической оценки эффективности работы партнеров. На вопросы, касающиеся управления, прозрачности и подотчетности, обратила особое внимание третья организация которая заявила, что это те вопросы, которые требуют тщательного рассмотрения в ходе создания партнерства.

85. По мнению одной организации, по всей вероятности, потребуется создать небольшой секретариат, чтобы облегчить и скоординировать децентрализованные действия, но под этим не следует понимать, что это будет сделано в виде установления повестки дня для партнеров. В целях снижения расходов и создания возможности более широкого участия в партнерстве следует предусмотреть использование порталов, страничных серверов, виртуальных пространств для проведения совещаний и других связных технологий. Одна из ответивших организаций указала на необходимость обеспечения оптимального доступа к таким виртуальным пространствам, что потребует назначение председателя (этот пост можно часто ротировать среди партнерских организаций) для подготовки повестки дня и претворения в жизнь руководящих указаний базовой группы.

86. *Модели и существующие инициативы.* В своих ответах организации ссылались на ряд потенциальных моделей для глобального партнерства, среди которых: Общесистемная программа по генетическим ресурсам Консультативной группы по международным исследованиям в области сельского хозяйства; «2010 год—Обратный отсчет», Международная организация труда (МОТ), Рамсарская международная организация партнеров, Исследовательская группа ООН инициативы «Глобальный договор» и Группа ООН по энергии. Специальная группа Организации Объединенных Наций по Океанам была определена как существующая инициатива, деятельность которой следует принять во внимание в целях сведения до минимума дублирования работы.

87. *Прочие вопросы.* Одна из организаций представила информацию о том, что она, хотя и поддерживает предложение о создании глобального партнерства, тем не менее, считает, что состав ее членов, структуру, цели, задач и вид деятельности партнеров следует широко обсудить и рассмотреть на различных форумах и среди многих различных организаций и групп, которые вероятно поддержат это предложение.

88. Последний вопрос заключается в том, как назвать эту инициативу, и одна организация, исходя из того, что основное внимание это партнерство будет уделять содействию практическому осуществлению Конвенции с помощью национальных и региональных партнерств, предложила пересмотреть название «Глобальное партнерство по биоразнообразию». Чтобы отразить межрегиональный и тематический характер этого партнерства она предложила назвать его: «Стратегическое партнерство в области биоразнообразия».

C. Варианты глобального партнерства по биоразнообразию

89. Исходя из изложенных выше мнений и вариантов Глобального партнерства по биоразнообразию, предложенных Рабочей группе по обзору осуществления Конвенции, Исполнительный секретарь подготовил предложение, приведенное в приложении к настоящей записке.

90. Предлагается, чтобы Глобальное партнерство по биоразнообразию занималось дальнейшим выполнением трех целей Конвенции и внесло вклад в работу по достижению цели, намеченной на 2010 год. Партнерство будет функционировать в виде добровольного альянса, в котором будут работать вместе многочисленные организации и субъекты деятельности с целью, кроме всего прочего, содействия предпринятию практических действий, налаживания сквозных партнерских связей и включения тематики биоразнообразия в работу тех секторов, которые не связаны с окружающей средой и повышения осведомленности общественности. Партнерам будет предложено взять на себя четко определенное обязательство в отношении общей повестки дня партнерства, хотя партнерство будет стремиться оставаться гибкой и необязательной структурой, которая, чтобы чрезмерно не обременять каждого члена, будет добиваться снижения дублирования работы.

91. Учитывая, что 2010 год быстро приближается, Глобальное партнерство необходимо создать на этом совещании, чтобы таким образом внести существенный вклад в работу по достижению цели Конвенции. Предложение об общей структуре партнерства, а именно, создание базовой группы или руководящего комитета с тематическими сетями, нашло существенную поддержку организаций, с которыми проведены консультации, а контактная группа конвенций, связанных с биоразнообразием, готова стать секретариатом этого партнерства. На первом совещании базовой группы, партнеры могут решить, каким образом содействовать привлечению к этой работе тематических сетей и их созданию, а также определить в окончательном виде методы работы.

V. ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ

Пункты 1- 4, 8 и 9 приведенного ниже проекта решения являются рекомендациями Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (рекомендация 1/6). Пункты 5-7 подготовлены для отражения результатов работы Исполнительного секретаря, которую он выполнил по поручению Рабочей группы. Проект пункта 10 подготовлен для отражения результатов работы Исполнительного секретаря, выполненной по поручению Рабочей группы в соответствии с подпунктом е) рекомендации 1/1 С. Проект пункта 11 подготовлен в свете пункта 6 резолюции 8.18 Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных. Кроме того, Конференция Сторон, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о расширении сотрудничества в связи с работой Конвенции в области инвазивных чужеродных видов в соответствии с пунктом 9 е) рекомендации 1/6 Рабочей группы.

Конференция Сторон, возможно, пожелает:

1. *настоятельно призвать Стороны содействовать развитию сотрудничества среди международных организаций и содействовать включению интеграции биологических аспектов во все соответствующие секторы путем координации, по мере необходимости, их национальных элементов среди различных конвенций и других международных форумов, в деятельности которых они принимают участие;*
2. *предложить Сторонам по мере необходимости содействовать координации деятельности национальных координационных центров Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Конвенции о биологическом разнообразии в целях налаживания взаимодействия в деятельности по решению сквозных вопросов и добиваться по мере возможности выделения Глобальным экологическим фондом средств на осуществление этой деятельности;*
3. *принять к сведению документ, подготовленный совместно секретариатами Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Конвенции о биологическом разнообразии по вопросу о вариантах расширения сотрудничества между тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро (UNEP/CBD/WG-RI/1/7/Add.1);*
4. *принять к сведению документ, подготовленный совместно секретариатами Конвенции о биологическом разнообразии, Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных, Конвенции о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971 год) и Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия по вопросу о вариантах расширения сотрудничества между конвенциями, связанными с биоразнообразием (UNEP/CBD/WG-RI/1/7/Add.2);*
5. *приветствовать предложение Исполнительного секретаря о применении более систематического подхода к сотрудничеству, описание которого приведено в документе UNEP/CBD/COP/8/25.*
6. *поручить Исполнительному секретарю создать Глобальное партнерство по биоразнообразию с целью оказания содействия выполнению трех целей Конвенции и внесению вклада в работу по достижению цели, намеченной на 2010 год, заключающейся в значительном снижении темпов утраты биологического разнообразия, используя для этого существующие инициативы и партнерства и дополняя их деятельность. Круг полномочий Глобального партнерства по биоразнообразию будет основан на элементах, изложенных в приложении к настоящей записке;*

7. *предложить* соответствующим организациям и сетям, перечисленным в добавлении к приложению к настоящей записке, и представителям присоединившихся сетей принять участие в работе базовой группы Глобального партнерства по биоразнообразию;

8. *поручить* Исполнительному секретарю по мере необходимости при условии наличия необходимых финансовых и людских ресурсов и в соответствии с механизмом определения приоритетов, созданным Конференцией Сторон, наладить связи с конвенциями, организациями и инициативами, с которыми Конвенция уже подписала меморандумы о сотрудничестве, в целях оказания содействия осуществлению Конвенции в соответствии с решениями Конференции Сторон, включая, возможно, разработку совместных программ работы;

9. *поручить* Исполнительному секретарю наладить связь с секретариатом Всемирной торговой организации для решения соответствующих вопросов, включая торговые аспекты прав интеллектуальной собственности, принятие мер санитарной и фитосанитарной защиты, обеспечение экологичности товаров и услуг, с целью, кроме всего прочего, определения вариантов более тесного сотрудничества, включая подготовку меморандума о сотрудничестве для содействия выполнению трех целей Конвенции;

10. *принять к сведению* возможность рассмотрения вопроса о том, чтобы предложить другим конвенциям, связанным с биоразнообразием, как, например, Международному договору о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, присоединиться к контактной группе, если Исполнительный секретарь получит просьбу об этом от их руководящих органов;

11. *приветствовать* пересмотренную программу совместной работы с Конвенцией об охране мигрирующих видов диких животных (2006-2008 гг.)^{10/} и *предложить* национальным координационным центрам Конвенции о биологическом разнообразии приступить к осуществлению соответствующих мероприятий, предусмотренных в программе совместной работы, в сотрудничестве по мере необходимости с партнерами Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных и *поручить* Исполнительному секретарю сотрудничать с секретариатом Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных в целях осуществления деятельности, предусмотренной в программе совместной работы.

^{10/} Одобрено Конференцией Сторон Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных в пункте 6 резолюции 8.18: «Включение вопроса о мигрирующих видах в национальные стратегии и планы действий в области биоразнообразия и в осуществляемые и будущие программы работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии».

Приложение

**ПРЕДЛОЖЕНИЕ О ЦЕЛИ, ОБЩИХ ПРИНЦИПАХ И ФОРМЕ ГЛОБАЛЬНОГО
ПАРТНЕРСТВА ПО БИОРАЗНООБРАЗИЮ**

A. Общая цель

1. Цель Глобального партнерства по биоразнообразию заключается в привлечении широкого круга организаций и субъектов деятельности к оказанию поддержки в работе на пути достижения цели по значительному сокращению к 2010 году темпов утраты биоразнообразия.

B. Общие принципы

2. Глобальному партнерству по биоразнообразию следует:

а) быть добровольным альянсом партнеров, которые согласились увязать свою соответствующую деятельность с надлежащими целями и задачами Конвенции о биологическом разнообразии и других конвенций, связанных с биоразнообразием, для оказания поддержки в работе по достижению цели, намеченной на 2010 год;

б) заниматься выполнением всех трех целей Конвенции сбалансированным образом;

с) содействовать предпринятию практических действий для достижения конкретных результатов, в частности, уделяя внимание мероприятиям, которые определены в качестве приоритетных в национальных стратегиях и планах действий в области биоразнообразия и других соответствующих региональных и национальных законодательствах, программах и планах;

д) привлекать к своей работе широкий круг партнеров, включая учреждения Организации Объединенных Наций, межправительственные и неправительственные организации, коренные и местные общины, частный сектор и научную общественность;

е) налаживать контакты с партнерами и секторами, чья основная деятельность не связана с решением вопросов в области биоразнообразия, включая сельское хозяйство, рыболовство, лесоводство, а также секторами финансов и торговли;

ф) содействовать обмену информацией между широким кругом тематических сетей и, по мере необходимости, способствовать созданию новых сетей, не предпринимая при этом попытки непосредственно управлять этими сетями;

г) обеспечить солидную научную базу и воплощение результатов научных оценок биоразнообразия в эффективные ответные действия;

х) оказать поддержку достижению Целей развития на тысячелетие, четко определив и предприняв действия с учетом связей между ЦРТ и целью, намеченной на 2010 год в области биоразнообразия;

и) стремиться дополнять, а не подменять осуществляемые в настоящее время мероприятия и инициативы.

C. Задачи

3. Глобальному партнерству по биоразнообразию следует выполнять следующие задачи:

а) оказывать прямое содействие осуществлению Конвенции посредством предпринятия конкретных действий, включая оказание помощи национальным координационным центрам, техническое сотрудничество, проведение научных оценок и оказание поддержки, обмен информацией, повышение осведомленности общественности и расширение участия, создание потенциала в рамках местных общин, пропаганду и обмен опытом;

- b) способствовать развитию партнерских отношений в целях более эффективного решения сквозных вопросов в области биоразнообразия и обеспечения возможности межсекторальной интеграции аспектов биоразнообразия путем привлечения широкого круга партнеров;
- c) повышать информированность о вопросах биоразнообразия среди высших должностных лиц и общества в целом путем разработки убедительных, последовательных и международных посланий, доступных всем слоям общества;
- d) сокращать дублирование усилий, чтобы наиболее рациональным образом использовать ограниченные ресурсы.

D. Методы работы

1. Общий подход

4. Партнерство не является официальным органом Конвенции, а действует в качестве необязательного, широкого и добровольного альянса в целях повышения эффективности ее осуществления.
5. Обеспечивается уважение независимого правого статуса и мандата каждой организации-члена.
6. Хотя участвующие в партнерстве организации и сети будут, по-прежнему, устанавливать свои приоритеты, тем не менее, Партнерство будет разрабатывать общую повестку дня с указанием четких целей и задач, чтобы сконцентрировать усилия, которые могут стать вкладом в коллективную работу по достижению цели, намеченной на 2010 год. Эта повестка дня будет ориентирована, кроме всего прочего, на программу работы Конвенции и определяться соответствующими решениями Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии.
7. Партнерство будет дополнять существующие механизмы сотрудничества между Конвенцией и ее партнерами и основываться на них (включая Совместную контактную группу, Контактную группу по вопросам биоразнообразия и другие контактные группы, программы/планы совместной работы, а также меморандумы о сотрудничестве и другие существующие договоренности между членами Глобального партнерства).

2. Структура и членский состав

8. Международным организациям, перечисленным ниже в добавлении, будет предложено войти в состав базовой группы Глобального партнерства. Базовая группа, кроме выполнения других задач, будет контролировать общее направление деятельности Партнерства и определять, какие вопросы должны решаться в первую очередь в рамках Партнерства, а также выбирать тематические сети для привлечения к деятельности Партнерства или, по мере необходимости, создавать такие сети в его рамках.
9. Представителям присоединившихся сетей будет предложено принять участие в работе базовой группы Глобального партнерства по биоразнообразию с целью обеспечить представительство в ней всех категорий партнеров (например, организаций коренных народов, частного сектора, гражданского общества).
10. Любые bona fide организации, сети или другие органы, чьи цели непосредственно связаны с биоразнообразием, или которые иным образом берут на себя обязательства содействовать достижению цели, намеченной на 2010 год, или решению вопросов, связанных с биоразнообразием, могут быть приняты в члены Глобального партнерства по приглашению членов базовой группы или по рекомендации Исполнительного секретаря. Потенциальным членам будет предложено перед присоединением взять на себя четко определенные обязательства в отношении целей Партнерства (с помощью механизма, который будет определен базовой группой).

/...

11. Членство в базовой группе может периодически пересматриваться и корректироваться для обеспечения широкого представительства в партнерстве.

12. Выполнение функций секретариата Партнерства будет ротироваться между членами контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием. Предлагается, чтобы на начальном этапе функции секретариата выполняла Конвенция о биологическом разнообразии, а другие члены контактной группы будут оказывать ей помощь и брать на себя ответственность за решение отдельных вопросов по согласованию с контактной группой. Задача секретариата будет заключаться в содействии осуществлению мероприятий и координации действий, но не в установлении повестки дня для Партнерства. Эта договоренность может быть пересмотрена до десятого совещания Конференцией Сторон или на нем.

3. Совещания и связь

13. Общие совещания Партнерства будут проводиться время от времени и обычно в связи с проведением другого крупного совещания по вопросам биоразнообразия (например, совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии).

14. Базовая группа будет, как правило, осуществлять свою деятельность посредством проведения телеконференций и используя электронную связь, но, по крайней мере, одно совещание базовой группы будет обычно проводиться в период между очередными совещаниями Конференции Сторон.

15. Для обеспечения более широкого участия Партнерство может использовать порталы, страничные серверы, виртуальное пространство для проведения совещаний, а также другие связные технологии и, по мере необходимости, назначать председателя.

Добавление

**ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ЧЛЕНЫ БАЗОВОЙ ГРУППЫ ГЛОБАЛЬНОГО ПАРТНЕРСТВА ПО
СОХРАНЕНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ**

Конвенции, связанные с биоразнообразием:

Конвенция о биологическом разнообразии (КБР)

Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС)

Конвенция об охране мигрирующих видов диких животных (КМВ)

Конвенция о водно-болотных угодьях (Рамсарская)

Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия (КОКН)

Специализированные учреждения и программы Организации Объединенных Наций:

Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО)

Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН)

Организация Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО)

Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП)

Всемирный банк

Организации гражданского общества:

Один или несколько представителей от:

- МСОП - Всемирного союза охраны природы
- Международной организации (организаций), представляющей (представляющих) коренные и местные общины
- Международных научных организаций

Представители присоединившихся сетей:

Один представитель от каждой сети.